

## Huan Carta a'ntū Cāmacā'ni'ca Xalanī'n nac Filipos

*Pablo tzo'knulh desde nac pūlāchī'n para xalanī'n nac Filipos a'ntī ixtakalhaka'ī'*

<sup>1</sup> Quina'n, Pablo lā' Timoteo, lā' quina'n ixtasācua'nī'n Jesucristo a'ntī quincālacsacnī'ta'ni'. Quina'n iccāmacā'ni'yāchāni' huā'mā carta nac Filipos. Quit Pablo a'ntī iccātzo'knuni'yāni' milīhuākca'n a'ntī hui'lā'na'nchipitit lā' kalhlaka'ī'nī'ta'ntit Jesucristo lā' con huan xanapuxcu'nu' lā' nā a'ntīn tamaktāyana'n a'ntīn cāmāpācuhuīcan diáconos.

<sup>2</sup> QuinTāta'ca'n Dios lā' quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo cacātasīcua'lanālīni' hui'xina'n lā' cacāmātza'ta'tī'ni'ni' mi'a'clhcunucca'n.

*Pablo cālīkalhtō'ka'lh por huan a'ntī ixtakalhaka'ī'*

<sup>3</sup> A'xni'ca iccāpāstacāni', icmaxquī' pāxcatca'tzī Dios.

<sup>4</sup> Lā' a'xni'ca' ickalhtō'ka'ni'mā' Dios, pō'ktu ic-squi'ni'mā' por hui'xina'n lā' con tapāxuhuān.

<sup>5</sup> Icmāstā' pāxcatca'tzī como a'xni'ca' pū'la kalhlaka'ī'tit, tzucutit quilātā'scujāuj xipālacata huan xatzey tachihuīn a'ntū Dios māca'tzīnīni'n. Lā' hasta chuhua'j quilātā'scujāujcus.

<sup>6</sup> Quit iclīpāhuan Dios lā' como xla' tzucunī't cāmāsu'ni'yāni' a'nchī natlahua'yā'tit ixtapuhuān, icca'tzī que nacāmāsu'ni'tēlhayāni' hasta que natlahuakō' a'xni'ca' namimpala Jesucristo.

7 Lā' minī'ni' chuntza' icpuhuan por mimpālacataca'n como chu a'cxtim quincāsicua'lanālini' Dios lā' como lej iccāpāxquī'yāni'. Hui'xina'n lā' quit chu a'cxtim quincālakalhu'manāni' Dios a'yuj tachī'n quit o a'yuj icyā na ixlacapūnca'n huan pūchihuīna'nī'n para na'iclē'katāya huan xatzey tachihuīn lā' para na'icmāstū'nca palh stu'ncua'. Lā' hui'xina'n quilāmaktāyayāuj para na'iclē'katāya huan xatzey tachihuīn.

8 Dios ū'tza' ca'tzī a'nchī lej iccāpāxquī'yāni' milīhuākca'n hua'chi Jesucristo cāpāxquī'yāni'.

9 Lā' a'xni'ca' ickalhtō'ka'ni'mā' Dios, icsqui'ni' que ā'chulā' nalāpāxquī'yā'tit. Lā' nā icsqui'ni' que lej naca'tziyā'tit a'ntū Dios lacasqui'n lā' xa'nca napāstacna'nā'tit

10 para que namāchekxī'yā'tit a'nchī nalīlacsacā'tit a'ntū xatzey. Lā' chuntza' xalactzey nala'yā'tit lā' nā tū' na'a'nan nīn tuntū' a'ntū nacātaliyāhuayāni' a'xni'ca' namimpala huan Cristo.

11 Lā' nā icsqui'ni' Dios que līlacatejtin natahui'la'yā'tit por ixlīmāpa'ksīn lā' chuntza' na'a'cnīni'ni'can Dios lā' namācā'tanīcan xla'.

*Pablo hualh que ixquilhtamacuj huāk ixla' Cristo*

12 Quintā'timīn, iclacasqui'n naca'tzi'yā'tit que a'ntū quimpātle'keni'nī't ū'tza' ā'chulā' maktāyalh mā'kahuanī huan xatzey tachihuīn ixpālacata Jesucristo.

13 Como quit tachī'n, ixlīhuākca'n soldados a'ntīn tamaktaka'lha huan palacio taca'tzītza' a'nchī quinchī'canī't porque icmāsu'yu de Cristo. Lā' nā ixlīhuākca'n ā'makapitzīn ā'tzā' nā taca'tzī huā'mā'.

14 Lā' ū'tza' cālīmāhuixcānī casi ixlīhuākca'n xalanī'n ā'tzā' a'ntūn takalhlaka'ī' huan Māpa'ksīni'. Lā' ā'chulā' tamāstū'nca ixtachihuīn Dios lā' tū' tajicua'n.

15 Makapitzīn talī'a'cta'sana'n Cristo porque quintalakca'tzani' lā' quintamālacastu'ccu'tun. Pero ā'makapitzīn talī'a'cta'sana'n porque xlaca'n talacasqui'n que lhūhua' tachi'xcuhuī't natakalhlaka'ī' Cristo chu a'cxtim hua'chi quit iclacasqui'n.

16 Huan a'ntī tzey ixtapuhuanca'n, xlaca'n talīmāsu'yu Cristo porque quintapāxquī'. Lā' taca'tzī que quihui'licanī't ā'tzā' para na'iclé'katāya huan xatzey tachihuīn ixpālacata Jesucristo.

17 Lā' huan a'ntī talakca'tzan, xlaca'n tata-lacpitzicu'tun a'xni'ca' talī'a'cta'sana'n Cristo. Lā' tapuhuan que chuntza' ā'chulā' naquintamāpātīnī līhuan ictachī'n.

18 Tū' quimaca'tzi a'chī' talī'a'cta'sana'n Cristo. A'yuj calalh porque talacpitzicu'tun, a'yuj calalh porque quintapāxquī', pero talī'a'cta'sana'n Cristo lā' ū'tza' iclīpāxuhua.

19 Lā' ā'chulā' icpāxuhua porque icca'tzī que huā'mā' nataxtuyācha' para na'ictaxtu de huan pūlāchī'n como hui'xina'n quilālīmaktāyamā'nauj con mi'oracionca'n. Lā' nā quimaktāya huan Espīritu Santo porque ictapa'ksī con Jesucristo.

20 Quit lej icka'lhīmā' a'ntū namin. Lā' iclacasqui'n que nīn tuntū' na'iclitāmāxanī' pero lej huixcāna'j na'icca'tzī chuhua'j hua'chi pō'ktu huixcāna'j xa'icca'tzī para na'icmāsu'yu ixpālacata Cristo. Chuntza' nalaktzī'ncan a'nchī ixlīka'tla' Cristo por ixpālacata quinquilhtamacuj, a'yuj

ixquimaknīca lā' a'yuj iclahuī'cus.

<sup>21</sup> Porque para quit, palh icuī' makāncus, huāk quinquilhtamacuj nala ixla' Cristo. Lā' palh na'icnī, na'ictlaja quinquilhtamacuj para pō'ktu.

<sup>22</sup> Pero lihuan iclahuī', lej na'icscuja por ixpālacata huan Māpa'ksīni'. Chuntza' quit tū' icca'tzī tuchū na'iclacsaca.

<sup>23</sup> Quimāmakchuyī porque lakatu' quintapāstacna'. Palh na'icnī, na'ictā'latahui'la Cristo nac a'kapūn lā' ū'tza' lej xatzey para quit.

<sup>24</sup> Pero para hui'xina'n más maclacasqui'n que na'iclatahui'lacus para na'iccāmaktāyayāni'.

<sup>25</sup> Lā' como stu'ncua' huā'mā' tachihuīn, icca'tzī que na'iccātā'tachokoyāni' lā' na'iccātā'scujāni' para que ā'chulā' nakalhlaka'ī'yā'tit lā' napāxua'yā'tit ixpālacata a'ntūn kalhlaka'ī'yā'tit.

<sup>26</sup> Chuntza' a'xni'ca' na'ica'mpalayācha', naka'lhī'yā'tit lhūhua' a'ntū nalipāxua'yā'tit ixpālacata a'ntūn Jesucristo cātlahuani'ni' hui'xina'n, como quimāspi'tlitza'.

<sup>27</sup> A'yuj iclahuī'cus lā' a'yuj na'icnī, huan a'ntū más tasqui'nī para hui'xina'n, ū'tza' huā'mā'. Nalātahui'layā'tit a'nchī minī'ni' a'ntūn takalhlaka'ī' xatzey tachihuīn ixpālacata Cristo. Chuntza' palh quit iccālaka'nāni' o palh tūla na'ica'nācha', naquimāca'tzīnīcan que hui'xina'n tū' xtāpalī'nī'ta'ntit a'ntū kalhlaka'ī'tit. A'cxtim calalh mintapuhuānca'n lā' mintapāstacna'ca'n. Lā' calātā'scujtit kextim por huan a'ntū kalhlaka'ī'yā'tit por huan xatzey tachihuīn.

<sup>28</sup> Lā' tū' caticājicua'ni'tit mintā'ca'tzaca'n nīn macsti'na'j. Lā' como tū' xtāpalī'nī'ta'ntit a'ntū kalhlaka'ī'tit lā' tū' cājicua'ni'yā'tit mintā'ca'tzaca'n,

ũ'tza' nala hua'chi lakatin señal a'ntũ Dios macamilh. U'tza' xa'nca nacālīmāsu'ni' mintā'ca'tzaca'n que nacāmāspūtūcan xla'ca'n nac pūpātīn lā' hui'xina'n naka'lhī'yā'tit minquilhtamacujca'n para pō'ktu.

<sup>29</sup> Lā' hui'xina'n tū' xmān kalhlaka'ī'yā'tit que Cristo ũ'tza' tzē māpūtaxtūnu'n, pero nā līpātīni'nā'tit por xla' chu a'nchī ixtapuhuān Dios.

<sup>30</sup> Chu a'cxtim quintā'ca'tzaca'n hui'xina'n lā' quit. Laktzī'ntittza' a'nchī icpātīni'lh lā' chuhua'j kaxpa'tnī'ta'ntit a'nchī icpātīni'mā'cus.

## 2

### *A'nchī tātzinga'j līyujli Cristo lā' a'nchī mēcā'tanīca*

<sup>1</sup> Lej tzey palh u'cxca'tzīyā'tit que Cristo cāmāhuixcānīyāni' lā' cāmāko'xamixīyāni' como cāpāxquī'yāni'. Lā' nā tzey palh u'cxca'tzīyā'tit que huan Espīritu Santo cātā'lahui'lani'. Lā' tzey palh lakapasā'tit ixtapāxquī'n lā' ixtalakalhu'mān Cristo.

<sup>2</sup> Palh chuntza' u'cxca'tzīyā'tit, naquilāmaxquī'yāuj lhūhua' tapāxuhuān como xa'nca nalatā'kchokoyā'tit. Chu a'cxtim napāstacna'nā'tit lā' chu a'cxtim nalāpāxquī'yā'tit lā' chu lakatin nala mintapuhuānca'n. A'cxtim nalatahui'la'yā'tit lā' chuntza' naquilāmaxquī'yāuj lhūhua' tapāxuhuān.

<sup>3</sup> Tuntū' catlahua'tit xmān por mimpālacataca'n nīn para nacāta'a'cnīni'ni'yāni' māni' hui'xina'n. Tū' caka'tla'jca'tzītīt. Mejor chā'tunu' capāstactit que ā'makapītīn más xatzey que hui'xina'n.

4 Chā'tunu' cuenta catlahualh a'ntū i'xla'ca'n ā'makapitzīn lā' camaktaka'lhli. Lā' tū' xmān namaktaka'lha a'ntū i'xla'ixa'cstu.

5 Caka'lhī'tit huā'mā' tapāstacna' a'ntū ixka'lhī Cristo Jesús.

6 Xla' a'yuj chu a'cxtim hua'chi Dios, pero tū' puhualh que huan ixtā'chuntza' Dios ū'tza' tū' mak-tin catimakxtekli.

7 Mākēnūlh huan ixtā'chuntza' Dios para natahui'la ixlītasācua' lā' para nalacatuncūi hua'chi chī'xcu'huī'n talacatuncūi.

8 Lā' a'xni'ca' i'xlatlā'huan nac cā'ti'ya'tna' hua'chi chī'xcu', ā'chulā' tātzina'j līyujli lā' a'kahuāna'ni'lh Dios hasta tamacamāstā'lh para nanī. Lā' lej māmāxanī'ca como xtokohua'ca'ca huan nac cruz para nanī.

9 U'tza' Dios lej lī'a'cnīni'ni'lh lā' nā līmaxquī'lh ixtacuīni' lihua'ca' tzey que ixlīhuāk tachi'xcu'huī't lā' ángeles. Lā' tū' a'nan ixtā'tzey huā'mā' tacuīni'.

10 Chuntza' tlahuaca para que ixlīhuākca'n natamāpāxuhuī Jesús lā' natatatzokostani'. Ixlīhuākca'n chuxalhā nac a'kapūn lā' nac cā'ti'ya'tna' lā' na ixtampīn huan ti'ya't, xla'ca'n natamāpāxuhuī Jesús.

11 Lā' ixlīhuākca'n tachi'xcu'huī't natahuan que Jesucristo ū'tza' Māpa'ksīni' lā' chuntza' namācā'tanīcan Dios huan xaTāta' lā' na'a'cnīni'ni'can.

*Huan a'ntīn takahlaka'ī hua'chi pūmaksko nac cā'quilhtamacuj*

12 Por eso, quintā'timīn, como pō'ktu quilā'a'kahua'na'ni'nī'ta'uj a'xni'ca' xa'iccātā'latlā'huanāni' hui'xina'n, ā'chulā' catlahua'tit chuhua'j līhuan quit tū'

iccātā'latlā'huanāni'. Chā'tunu' calīhui'lītit  
mē'cstuca'n natlōkentaxtūkō'yā'tit a'ntū minī'ni'  
a'ntīn takalhlaka'ī'. Catamaktaka'lhtit para que  
tū' natlahua'yā'tit a'ntūn tū' tzey.

<sup>13</sup> Dios ū'tza' a'ntī cāmāpuhuanīyāni' huan xatzey  
lā' cāmaktāyayāni' para natlahua'yā'tit ixtapuhuān.

<sup>14</sup> A'xni'ca' nacātamāpa'ksīyāni' palh  
natlahua'yā'tit catūhuā, tū' nakalhtaxtoktīni'nā'tit  
lā' tū' nalāquilhnīyā'tit.

<sup>15</sup> Chuntza' catlahua'tit para que tū' a'nan nīn  
tuntū' a'ntū nacātālī'a'ksa'nīni'nāni' lā' xalacuan  
nala'yā'tit hua'chī minī'ni' ixcamana' Dios. Lā'  
a'yuj hui'lā'na'ntit na ixlac̄lhpunanca'n huan  
tū' tzeyā tachi'xcuhī't lā' a'ntī ko'hua'jua'  
ixtapāstacna'ca'n, pero ū'tunu'n tū' caticālhkamani'.  
Hui'xina'n nala'yā'tit para xlaca'n hua'chī  
pūmaksko a'nlhā cā'pucsua'.

<sup>16</sup> Lā' hui'xina'n cāmāsu'ni'pā'na'ntit a'nchī  
natalīka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n. U'tza'  
na'iccālīka'tla'jca'tzīyāni' a'xni'ca' nachin  
ixlacchi'chini' Cristo porque na'icca'tzī que tū'  
chu tlakaj icscujli. Lā' tū' chu tlakaj iccāmāsu'ni'ni'  
hui'xina'n.

<sup>17</sup> Hui'xina'n kalhlaka'ī'tit a'ntū iccāmāsu'ni'ni'.  
Lā' a'yuj na'icnī por xpālacata huan Māpa'ksīni',  
quit iclīpāxuhua como līpāhua'nā'tit Dios. Lā' nā  
hui'xina'n līpāxuhua'tit como līpāhua'nā'tit Dios.

<sup>18</sup> Lā' palh maclacasqui'n na'icnī, tzē  
nalīpāxuhua'yā'tit porque naca'tzīyā'tit que quit  
na'iclīpāxuhua.

*Timoteo lā' Epafrodito*

19 Palh huan Māpa'ksīni' Jesús naquimakxteka, lacapalh quit na'iccāmacā'ni'yāchāni' huan Timoteo para que naquihuani chī hui'lā'na'nchipitit a'xni'ca' naquītaspi'ta. Lā' chuntza' quit na'icka'lhī tapāxuhuān.

20 Na'iccāmacā'ni'yāchāni' Timoteo porque tū' a'nan ā'kalhatin hua'chi xla' a'ntī cāpāstacāni' hui'xina'n hua'chi quit. Xla' stu'ncua' lipāta'la mimpālacatataca'n.

21 Huan ā'makapitzīn ixlīhuākca'n cuenta tatlahua a'ntū xmān ixla'ca'n lā' tū' cuenta tatlahua a'ntū Cristo lacasqui'n.

22 Pero hui'xina'n xa'nca lakapasā'tit ixlakta Timoteo lā' ca'tziyā'tit a'nchī hua'chilh qui'o'kxa' xla' quintā'scuji a'xni'ca' xa'icmāsu'yutlā'huan huan xatzey tachihuīn a'ntū Dios māca'tzīnīni'n.

23 Lā' chu tuncan na'icca'tzī a'nchī naquin-taxtuni'kō', icpuhuan palh na'iccālakmacā'nāchāni' hui'xina'n.

24 Lā' nā quit ickalhlaka'ī' que huan Māpa'ksīni' palh naquimāxtu nac pūlāchī'n para na'iccālaka'nāchāni' hui'xina'n lacapalh.

25 Quit icpuhuan que maclacasqui'n na'iccāmacā'ni'yāchāni' quintā'tin Epafrodito. Xla' quintā'tropa para Jesús lā' ixquintā'scuja. Nā xla' milascujni'ca'n lā' milaktapalhca'n a'nchī quimaktāyalh a'xni'ca' xa'icmaclacasqui'n.

26 Xla' ixcālaktzī'ncu'tunāni' lā' līlakaputzalh como hui'xina'n ixkaxpatnī'ta'ntit a'nchī ixī'tza'ca'n.

27 Lā' stu'ncua' lej ixī'tza'ca'n porque ixnīmā'tza'. Pero Dios lakalhu'malh lā' xla' tzeyalh. Nā quit quilakalhu'malh para que tū' ā'chulā' xa'iclīlakaputzalh palh ixnīlh.



28 Lā' nā palaj iccālakmacā'ncu'tunāchāni' para que napāxuhua'yā'tit a'xni'ca' nalaktzī'mpala'yā'tit. Lā' quit tū' na'icka'lhī a'ntū naquimpāta'la.

29 Por eso a'xni'ca' nachī'patampāxtokā'tit, camaxquī'tit pāxcatca'tzī Dios. Lā' ca'a'cnīni'ni'tit Epafrodito lā' nā huan ā'makapitzīn hua'chi xla' a'ntīn tū' tajicua'n natanī ixpālacata Cristo.

30 Ixpālacata huan ixtascujūt Cristo ixnīmā'tza' Epafrodito. Lā' tū' līmakjicua'lh ixquiltamacuj a'xni'ca' quimaktāyalh lā' tlahuakō'lh a'ntū hui'xina'n tūlah catitlahua'tit porque lej makat ixlatlā'hua'nā'tit.

### 3

#### *Huan a'ntū līlacatejtin lā' xastu'ncua'*

1 Lā' chuhua'j, quintā'timīn, calīpāxua'tit ixpālacata quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo. Tū' iclakachā'ni' a'yuj chu a'cxtim na'iccātzo'knuni'palayāni' lā' ū'tza' xatzey para hui'xina'n.

2 Cacātapānū'ni'tit huan a'ntīn ko'hua'jua' ix-tapāstacna'ca'n, huan a'ntīn tatlahua a'ntūn tū' tzey. Lā' cacātapānū'ni'tit huan a'ntīn tahuan que maclacasqui'n cāchu'cuni'can ixmacni'ca'n para circuncisión lā' nā para natala ixtachi'xcuui't Dios. Xlaca'n tamāspūtūcu'tun a'ntū kalhlaka'ī'tit.

3 Pero quina'n a'ntī stu'ncua' ixtachi'xcuui't Dios. Lā' quina'n māpāxuhuīyāuj Dios por ixpālacata huan Espīritu Santo porque līpāhuanāuj Cristo Jesús. Tū' līpāhuanāuj quē'cstuca'n nīn līpāhuanāuj catūhuā a'ntūn tatlahua chi'xcuui'n.

4 Lā' māni' quit nā icka'lhī a'ntū lej xa'iclipāhualh quē'cstu. Palh catīhuā napuhuan que xla' tzey

nala como tlōkentaxtū ixley Moisés, quit ā'chulā' na'icpuhuan palh tzey quit.

<sup>5</sup> Huan circuncisión quintlahuani'ca a'xni'ca' ictlahualh lakatzeyan chi'chini' a'xni'ca' xa'ictahui'lanī'tcus. Lā' quit, quixū'yāpapna' israelitas ixtahuanī't. Lā' quifamilia ixla' Benjamín. Quit hebreo lā' nā quintāta' lā' quintzī't nā hebreo ixtahuanī't. Lā' expālacata huan ley, quit lacatzucu ictlōkentaxtūkō'lh porque quit fariseo xa'icuanī't.

<sup>6</sup> Lā' lej xa'iclīmaktāyacu'tun quireligión. Lā' como sāsti' ixuanī'tcus ixlīmāscatīn Jesús, ū'tza' xa'iccālīmacaputzatā'kchoko huan a'ntīn takahlaka'ī'lh xla'. Lā' expālacata huan ley, tūlah quilī'a'ksa'nīni'nca como icā'kahuāna'ni'lh.

<sup>7</sup> Pero ixlīhuāk huā' tamā'na catūhuā a'ntū xa'iclīka'tla'jca'tzī, ū'tza' chuhua'j iclaktzī'n hua'chilh tuntū' ixtapalh expālacata Cristo.

<sup>8</sup> Lā' iccāhuaniyāni' que ixlīhuāk huā' tamā'na a'ntū icka'lhī hua'chilh tuntū' ixtapalh porque lej līhua'ca' ixtapalh lakapascan Jesucristo quiMāpa'ksīni'ca'n. Ixpālacata Cristo icpuhuan que ixlīhuāk a'ntū xa'iclīka'tla'jca'tzī tū'tza' quimaktāya. Quit iclaktzī'n hua'chi lakatin pa'lhma' como xmān iclīpāhuancu'tun Cristo.

<sup>9</sup> Chuntza' quit ictapa'ksī con xla' lā' xatzey quit na ixlacapūn Dios. Quit tzey na ixlacapūn Dios como iclīpāhuan Cristo lā' ictapa'ksī con xla'. Lā' tū'tza' iclīpāhuan huan ley, como tū' por expālacata huan ley lacan lacuan.

<sup>10</sup> Xa'nca iclakapasu'tun Cristo lā' icka'lhīcu'tun huan līmāpa'ksīn a'ntū xla' ka'lhī expālacata lakahuanchokolh. Lā' quit iclacu'tun hua'chi

Cristo a'yuj naquimāpātīnīcan por ixpālacata.

11 Chuntza' quit icka'lhīmā' a'xni'ca' na'iclahuanchoko lā' a'xni'ca' stu'ncua' na'icla hua'chi Cristo.

*Tanūni'can para natlajacan huan premio*

12 Tū' iccāhuanimā'ni' que tuntū' quisputni' lā' chuntza' iclanī'ttza' hua'chi Cristo. Pero Cristo Jesús quimāpūtaxtūlh lā' ictapa'ksī con xla'. U'tza' iclītōkentaxtūcu'tun ixtapuhuān.

13 Quintā'timīn, quit tū' icpuhuan palh ictlōkentaxtūkō'lh'tza'. Pero a'ntū ictlahuamā' ū'tza' huā'mā'. Icpātza'nkāmā' a'ntū tachoko cā'kēn hua'chi nac tatu'jnu' lā' xa'nca ictu'jnumā' con quilacapūn.

14 Stu'nc ica'mā' hasta a'nlhā na'a'ksputa huan tatu'jnu' para que na'icmaklhtīni'n huan premio a'ntū hua'chi lē'ksajna'. Dios ū'tza' a'ntī naquimaxquī' lā' ū'tza' quinta'sani'yācha' tālhmā'n como ictapa'ksī con Cristo Jesús.

15 Quina'n a'ntī xa'nca kalhlaka'ī'yāuj, quina'n napuhuanāuj que tūna'j lacuan quina'n hua'chi maclacasqui'n. Lā' palh xtunc macsti'na'j mintapāstacna'ca'n, nā ū'tza' Dios nacāmāsu'ni'yāni'.

16 Xmān tū' maktin catitaxtutit de a'nlhā chipin-tittza'.

17 Quintātimīn, catlahua'tit hua'chi quit ictlahua lā' cuenta catlahua'tit huan a'ntīn talatā'kchoko hua'chi iccāmāsu'ni'ni' hui'xina'n.

18 Lhūhua' a'nan a'ntīn tū' lacatejtin talatā'kchoko. Tasu'yu que tū' takalhlaka'ī' palh Cristo nīlh huan nac cruz por quimpālacataca'n. Maklhūhua'tza' chuntza' iccāhuanini' lā' chuhua'j

līhuan iccāhuaniyāni' iccalhuamā' porque iclīlakaputza como tū' takahlaka'ī'.

19 Xlaca'n nata'a'n nac pūpātīn. A'ntū xmān xlaca'n talacasqui'n, ū'tza' hua'chilh ixdiosca'n. Lā' talīka'tla'jca'tzī a'yuj tatlahua a'ntū līmāxana' lā' xmān tapāstaca a'ntū xala' huā'mā' quilhtamacuj.

20 Pero quina'n tapa'ksīyāuj nac a'kapūn lā' lej ka'lhīmā' nauj que camilh quiMāpūtaxtūnu'ca'n lā' ū'tza' huan Māpa'ksīni' Jesucristo.

21 Xla' naquincāxtāpalīni'yāni' quimacni'ca'n a'ntū natamasa lā' chuntza' quimacni'ca'n natatasu'yu chu a'nchī ixuanī't ixmacni' Cristo a'xni'ca' lakahuanchokolh. Naquincālīxtāpalīni'yāni' quimacni'ca'n ixlīmāpa'ksīn a'ntū ka'lhī. Lā' hasta tzē nacāmāpa'ksīkō' ixlīhuāk a'ntū a'nan.

## 4

### *Capāxuhua'tit pō'ktu ixpālacata huan Māpa'ksīni'*

1 Chuntza', tā'timīn, tū' cataxtutāya'tit huan na ixtej huan Māpa'ksīni'. Lej iccāpāxquī'yāni' lā' lej iccālaktzī'ncu'tunāni'. Hui'xina'n quilāmaxquī'yāuj tapāxuhuān quit. Lā' a'nchī kalhlaka'ī'yā'tit, ū'tza' hua'chi quintatlaj. Lej iccāpāxquī'yāni'.

2 Iccāsqi'ni' Evodia lā' Síntique que chu lakatin catapāstacna'lh lā' tū'tza' catalāquilhnīlh como tatapa'ksī con Cristo.

3 Lā' hui'x a'ntī xa'nca quintā'scuja' nā hui'x cacāmā'ko'xamixi' huā' tamā'na puscan como xlaca'n quintamaktāyalh a'xni'ca' xa'icmāsu'yumā' huan xatzey tachihuīn a'ntū Dios māca'tzīnīni'n. Xlaca'n tatā'scuji Clemente lā' ā'makapitzīn a'ntī quintatā'scuji. Cātzo'kcanī't ixtacuīni'ca'n huan na

ixlibro Dios a'nlhā huan tichūn taka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n.

4 Pō'ktu calīpāxuhua'tit ixpālacata huan Māpa'ksīni' lā' na'iccāhuanipalayāni', capāxuhua'tit.

5 Ixlīhuākca'n tachi'xcuhuī't cacātalakapasni' como tzeyā chi'xcuhuī'n hui'xina'n. Palaj namimpala huan Māpa'ksīni'.

6 Tū'tza' catilītamakchuyī'tit nīn tuntū' pero pō'ktu cakalhtō'ka'tit lā' casqui'ni'tit Dios que nacāmaktāyayāni'. Lā' camaxquī'tit pāxcatca'tzī lā' cahua'ni'tit Dios ixlīhuāk a'ntū maclacasqui'nā'tit.

7 Chuntza' Dios nacāmāpājaxīyāni' lā' tūlah catimāchekxīca a'nchī tū' cāmāmakchuyīyāni' nīn tuntū'. Dios nacāmaktaka'lha mintapuhuanca'n lā' mintapāstacna'ca'n como tapa'ksīyā'tit con Jesucristo.

### *Capāstactit a'ntūn tzey*

8 Lā' chuhua'j ā'xmān, quintā'timīn. Chuxatū a'ntū stu'ncua' lā' chuxatū a'ntū līlacatejtīn, ū'tza' calīpāstactit. Lā' nā chuxatū a'ntū lacuan lā' chuxatū a'ntū huāk tzey, ū'tza' calīpāstactit. Lā' nā chuxatū a'ntū tzēhuanī't lā' chuxatū a'ntū minī'ni', ū'tza' calīpāstactit. Lā' palh a'nan catūhuā a'ntūn tzey lā' palh a'nan a'ntūn tzē a'cnīni'ni'can, hui'xina'n cuenta catlahua'tit huā' tamā'na catūhuā. Capāstactit huā' tamā'na catūhuā para que xa'nca nalatā'kchokoyā'tit.

9 A'ntū quilāmaksca'tnī'tauj quit lā' chu a'nchī maklhtīni'ntit līmāasca'tīn, chuntza' catlahua'tit. Lā' chu a'nchī iccāhuaninī'ta'ni' lā' chu a'nchī laktzī'nī'ta'ntit a'ntū ictlahuanī't, nā chuntza' catlahua'tit. U'tza' catlahua'tit lā'

Dios nacātā'latahui'layāni' hui'xina'n lā' ca'cs natahui'layā'tit.

*Pablo cāmaxquī'lh pāxcatca'tzī huan filipenses*

10 Lej iclīpāxuhua ixpālacata huan Māpa'ksīni' porque chuhua'j huampala tzē naquilāpāstacpalayāuj hui'xina'n lā' naquilāmacamini'palayāuj tumīn. Pō'ktu ixquilāpāstacāuj pero tūlah quilāmaktāyauj porque makat xa'iclahui'lacha'.

11 Tū' iccāhuaniyāni' ixpālacata catūhuā a'ntū quisputni'; quit icsca'tnī'ttza' que chu a'nchī qui'a'nī'ni'nī't ū'tza' ixtapuhuān Dios para quit.

12 Icca'tzī chī na'iclatahui'la a'xni'ca' quisputni' a'ntū icmaclacasqui'n lā' nā icca'tzī chī na'iclatahui'la a'xni'ca' qui'a'katāxtūni' a'ntū icmaclacasqui'n. Chu a'nchī qui'a'nī'ni' icsca'tlitza' a'nchī iclīpāxuhua a'yuj ictzi'ncsa lā' a'yuj icka'sa. Lā' a'yuj tuntū' icmaclacasqui'n lā' a'yuj lej quisputni', quit icca'tzī a'nchī iclīpāxuhua.

13 Como ictapa'ksī con Cristo, ū'tza' a'ntī quimātli'hui'clhī para na'ictlahua ixlīhuāk catūhuā.

14 Pero xalitzey a'nchī quilāmaktāyanī'tauj a'xni'ca' xa'icpātīni'mā'.

15 Lā' hui'xina'n xalanī'n nac Filipos xa'nca ca'tziyā'tit huā'mā'. A'xni'ca' ixtzucupā'na'ntitcus kalhlaka'ī'yā'tit ixtachihuīn Dios lā' a'xni'ca' ictaxtulh de nac estado de Macedonia, xmān hui'xina'n quilāmaktāyauj. A'makapitzīn a'ntīn takalhlaka'ī'lh lā' ixtatakēstokmā'na ā'lacatin, nīn tintī' quintamacamini'lh tumīn a'yuj iccāmāsu'ni'lh ixtachihuīn Dios.

16 Xa'iclahuī'cus nac huan cā'lacchicni' Tesalónica lā' hui'xina'n quilāmacamini'uj tumīn. Lā' tū' xmān maktin; quilāmacamini'palauj.

17 Tū' icuanicu'tun que icputzamā' huan lē'ksajna'. Quit iclacasqui'n a'ntū tzey para hui'xina'n porque Dios cuenta natlahua a'nchī tlahua'nī'ta'ntit lā' nacāmāpalayāni'.

18 Hua'chilh quilāmāpalakō'uj lā' hasta a'katāxtūlh. Tū'tza' icmaclacasqui'n catūhuā porque Epafrodito quilīmini'lh huan lē'ksajna' a'ntū quilāmacamini'uj hui'xina'n. Dios laktzī'n a'ntū quilāmaxquī'uj lā' hua'chilh Dios maxquī'tit. Lā' xla' nalīpāxuhua.

19 Lā' quinDiosca'n nacāmaxquī'yāni' ixlīhuāk a'ntū maclacasqui'nā'tit hui'xina'n por ixpālacata Jesús. Xla' hui'lacha' nac a'kapūn a'nlhā huī' Dios lā' ka'lhī ixlīhuāk a'ntū maclacasqui'ncan. U'tza' Dios tzē nacālīmaxquī'yāni'.

20 Camācā'tanīca Dios quinTāta'ca'n para pō'ktu. Amén.

### *A'xmān saludos*

21 Iccāmacā'ni'yāchāni' saludos para milīhuākca'n a'ntīn tapa'ksīyā'tit con Jesucristo. Huan tā'timīn a'ntīn quintatā'lahui'lāna' xlaca'n cātamacā'ni'yāchāni' saludos hui'xina'n.

22 Lā' ixlīhuākca'n a'ntīn takalhlaka'ī cātamacā'ni'yāchāni' saludos hui'xina'n lā' xlaca'n a'ntīn tascujmā'na na ixchic emperador nā xlaca'n cātamacā'ni'yāchāni' saludos.

23 Ixtalakalhu'mān huan Māpa'ksīni' Jesucristo cacātā'tachokoni' milīhuākca'n. Amén.

**Huan Xasāsti' testamento: Huan xatzey  
tachihuīn ixpālacata Jesucristo  
New Testament in Totonac, Xicotepec De Juárez  
(MX:too:Totonac, Xicotepec De Juárez)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Xicotepec De Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Xicotepec de Juárez [too], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Xicotepec De Juárez

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

19fdc186-6668-5688-b18c-dfd601741a49